

No. 24982

**CANADA
and
SAINT KITTS AND NEVIS**

Exchange of notes constituting an agreement relative to the designation by the Government of the Federation of Saint Christopher and Nevis of Trinidad and Tobago (B.W.I.A. International) Airways Corporation. Nassau, 18 October 1985

Authentic texts: English and French.

Registered by Canada on 16 July 1987.

**CANADA
et
SAINT-KITTS-ET-NEVIS**

Échange de notes constituant un accord relatif à la désignation par le Gouvernement de la Fédération de Saint-Christophe-et-Nevis de la Trinidad and Tobago (B.W.I.A. International) Airways Corporation. Nassau, 18 octobre 1985

Textes authentiques : anglais et français.

Enregistré par le Canada le 16 juillet 1987.

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ BETWEEN THE GOVERNMENT OF CANADA AND THE GOVERNMENT OF SAINT CHRISTOPHER AND NEVIS RELATIVE TO THE DESIGNATION BY THE GOVERNMENT OF THE FEDERATION OF SAINT CHRISTOPHER AND NEVIS OF TRINIDAD AND TOBAGO (B.W.I.A. INTERNATIONAL) AIRWAYS CORPORATION

ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD¹ ENTRE LE GOUVERNEMENT DU CANADA ET LE GOUVERNEMENT DE SAINT-CHRISTOPHE-ET-NEVIS RELATIF À LA DÉSIGNATION PAR LE GOUVERNEMENT DE LA FÉDÉRATION DE SAINT-CHRISTOPHE-ET-NEVIS DE LA TRINIDAD AND TOBAGO (B.W.I.A. INTERNATIONAL) AIRWAYS CORPORATION

I

CANADIAN
HIGH COMMISSION

HAUT COMMISSARIAT
DU CANADA

Nassau, October 18, 1985

CHOGM L.O. 10

Sir:

I have the honour to refer to the Agreement between the Government of Canada and the Government of the Federation of St. Christopher and Nevis on Air Services signed at Nassau on Oct. 18, 1985² (the Agreement), and to propose, on behalf of the Government of Canada, the following understanding relative to the designation by the Government of the Federation of St. Christopher and Nevis of Trinidad and Tobago (B.W.I.A. International) Airways Corporation (hereinafter referred to as B.W.I.A.) for the operation of the agreed services provided for in the Agreement.

Notwithstanding the provisions of Article VI, paragraph 1(c) of the Agreement,

¹ Came into force on 18 October 1985, the date of the note in reply, in accordance with the provisions of the said notes.

² See p. (N° I-24980) of this volume.

CANADIAN
HIGH COMMISSION

HAUT COMMISSARIAT
DU CANADA

Nassau, le 18 octobre 1985

CHOGM L.O. 10

Monsieur,

J'ai l'honneur de me reporter à l'Accord de services aériens entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la Fédération de Saint-Christophe-et-Nevis signé à Nassau le 18 oct. 1985² (l'Accord), et de proposer, au nom du Gouvernement du Canada, l'entente suivante relativement à la désignation par le Gouvernement de la Fédération de Saint-Christophe-et-Nevis de la Trinidad & Tobago (B.W.I.A. International) Airways Corporation (ci-après désignée B.W.I.A.) aux fins de l'exploitation des services convenus prévus dans l'Accord.

Nonobstant les dispositions de l'Article VI, paragraphe 1c) de l'Accord, le

¹ Entré en vigueur le 18 octobre 1985, date de la note de réponse, conformément aux dispositions desdites notes.

² Voir p. (N° I-24980) du présent volume.

the Government of Canada shall give favourable consideration to the designation of B.W.I.A. by the Government of the Federation of St. Christopher and Nevis provided that:

1. The Government of Trinidad and Tobago continues to designate B.W.I.A. for the operation of the agreed services provided for in the Agreement between the Government of Trinidad and Tobago and the Government of Canada on Commercial Scheduled Air Services;

2. Substantial ownership and effective control of B.W.I.A. shall remain vested in the Government of Trinidad and Tobago or in its nationals;

3. In any service originating or terminating in Trinidad and Tobago, B.W.I.A. shall be free to exercise any and all traffic rights under the Agreement between Canada and Trinidad and Tobago on Commercial Scheduled Air Services as well as the third and fourth freedom rights under the Agreement between the Government of Canada and the Government of the Federation of St. Christopher and Nevis on Air Services. Such traffic may be commingled on any and all services except as provided in Footnote 3 of Section I of the Annex to the Agreement;

4. In the operation of the agreed services by B.W.I.A., in each case where third and fourth freedom traffic rights in addition to fifth freedom traffic rights are available between a specified point and Canada, the services shall be operated on the basis of the third and fourth freedom traffic rights granted in the air transport agreement between the Government of Canada and the Government of the territory within which that specified point lies. Articles in the said agreement related to traffic between the territories of the two Governments, including but not limited to the Articles on capacity, statistics, and tariffs, shall apply;

Gouvernement du Canada étudiera favorablement la désignation de la B.W.I.A. par le Gouvernement de la Fédération de Saint-Christophe-et-Nevis, sous réserve:

1. Que le Gouvernement de la Trinité-et-Tobago continue à désigner la B.W.I.A. pour l'exploitation des services convenus prévus aux termes de l'Accord entre le Gouvernement de la Trinité-et-Tobago et le Gouvernement du Canada concernant des services aériens commerciaux réguliers;

2. Qu'une part substantielle de la propriété et le contrôle effectif de la B.W.I.A. demeurent entre les mains du Gouvernement de la Trinité-et-Tobago, ou de ses ressortissants;

3. Que, pour tout service originant ou se terminant à la Trinité-et-Tobago, la B.W.I.A. sera libre d'exercer tous droits de trafic prévus à l'Accord entre le Canada et la Trinité-et-Tobago concernant les services aériens commerciaux réguliers, ainsi que les droits en vertu des troisième et quatrième libertés de l'air consentis dans l'Accord de services aériens entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la Fédération de Saint-Christophe-et-Nevis. Ce trafic pourra se faire en combinaison avec tout service fourni, sauf pour ce qui est précisé à la note 3 de la Section I de l'Annexe à l'Accord;

4. Que, dans le cadre de l'exploitation des services convenus par la B.W.I.A., chaque fois que des droits de trafic sont accordés en vertu des troisième et quatrième libertés de l'air en plus des droits consentis en vertu de la cinquième liberté de l'air entre un point spécifié et le Canada, les services seront exploités sur la base des droits de trafic en vertu des troisième et quatrième libertés de l'air conférés aux termes de l'Accord de services aériens entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement du territoire à l'intérieur duquel se situe le point en question. Les Articles dudit Accord relatifs au trafic entre les territoires des deux Gouverne-

5. Operational control of the aircraft shall remain with B.W.I.A. while it operates the services on behalf of St. Christopher and Nevis and such operations shall be conducted in accordance with the provisions of B.W.I.A.'s Operating Certificate as issued by the Government of Canada; and

6. The Government of the Federation of St. Christopher and Nevis and the Government of Trinidad and Tobago confirm to the Government of Canada their mutual agreement to the conditions set out in subparagraphs 1. to 5. above inclusive.

Alternatively, it would be acceptable if the Government of the Federation of St. Christopher and Nevis and the Government of Trinidad and Tobago were to enter into an agreement which provides for their joint operational control of the aircraft. Acceptance by the Government of Canada of B.W.I.A. as the designated airline of the Government of the Federation of St. Christopher and Nevis shall in this instance be contingent upon an arrangement between the Government of the Federation of St. Christopher and Nevis and the Government of Trinidad and Tobago which sets out in unambiguous fashion, acceptable to the Government of Canada, the joint and individual responsibilities and authorities of each State party to the arrangement with respect to:

1. Airline/aircraft licensing and registration;
2. Commercial and operational control;
3. Areas of liability and responsibility;

ments, y compris mais non exclusivement les Articles concernant la capacité, les statistiques et les tarifs, s'appliqueront;

5. Que le contrôle opérationnel de l'aéronef reste la responsabilité de la B.W.I.A. pendant qu'elle exploite les services pour le compte de Saint-Christophe-et-Nevis et que l'exploitation se fasse conformément aux dispositions du certificat d'exploitation tel que délivré par le Gouvernement du Canada à la B.W.I.A.; et

6. Que les Gouvernements de la Fédération de Saint-Christophe-et-Nevis et de la Trinité-et-Tobago confirment au Gouvernement du Canada leur adhésion mutuelle aux conditions exposées dans les paragraphes 1 à 5 inclusivement.

Une autre solution acceptable serait la conclusion entre les Gouvernements de la Fédération de Saint-Christophe-et-Nevis et de la Trinité-et-Tobago d'un arrangement prévoyant le contrôle opérationnel conjoint de l'aéronef. L'agrément par le Gouvernement du Canada de la B.W.I.A. en tant qu'entreprise de transport aérien désignée du Gouvernement de la Fédération de Saint-Christophe-et-Nevis dépendra en l'occurrence de ce qu'un arrangement conclu entre les Gouvernements de la Fédération de Saint-Christophe-et-Nevis et de la Trinité-et-Tobago établisse sans ambiguïté, et de façon acceptable au Gouvernement du Canada, les responsabilités et pouvoirs conjoints et individuels de chaque Etat partie à l'arrangement en ce qui concerne:

1. La licence de l'entreprise de transport aérien et l'immatriculation de l'aéronef;
2. Le contrôle commercial et opérationnel;
3. Les sphères d'obligations et de responsabilités;

4. The exercise of judicial action whether as Plaintiff or Defendant, e.g., the right to sue or be sued.

I have the further honour to advise that, since the designation of B.W.I.A. by the Government of the Federation of St. Christopher and Nevis for the operation of services under the Agreement does not constitute the designation of an additional foreign airline to operate services at Toronto, the conditions applicable to additional foreign airlines granted exemptions to the application of the Toronto Moratorium shall not apply.

Should the Government of the Federation of St. Christopher and Nevis designate any other airline to exercise the traffic rights provided for under the Agreement between the Government of Canada and the Government of the Federation of St. Christopher and Nevis on Air Services, the provisions of Articles IV, V, and VI of the Agreement shall apply.

I have the honour to propose that, if the foregoing is acceptable to your Government, this Note, which is equally authentic in English and French, and your reply to that effect shall constitute an Agreement between our two Governments which shall enter into force on the date of your reply. This Agreement shall remain in force until such time as the Government of the Federation of St. Christopher and Nevis designates any other airline to exercise the traffic rights provided for under the Agreement or as long as the Agreement remains in force unless terminated by either Government upon one year's written notice to the other.

4. L'exercice d'une action judiciaire à titre de demandeur ou de défendeur, par exemple le droit d'intenter un procès ou la possibilité de faire l'objet d'un procès.

J'ai en outre l'honneur de préciser que, puisque la désignation de la B.W.I.A. par le Gouvernement de la Fédération de Saint-Christophe-et-Nevis aux fins de l'exploitation des services aux termes de l'Accord ne constitue pas la désignation d'une entreprise étrangère supplémentaire pour l'exploitation des services à Toronto, les conditions applicables aux entreprises de transport aérien étrangères supplémentaires non assujetties au Moratoire de Toronto ne s'appliqueront pas.

Au cas où le Gouvernement de la Fédération de Saint-Christophe-et-Nevis désignerait une autre entreprise aux fins d'exercer les droits de trafic prévus aux termes de l'Accord de services aériens entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la Fédération de Saint-Christophe-et-Nevis, les dispositions des Articles IV, V et VI de l'Accord s'appliqueront.

J'ai l'honneur de proposer que, si les conditions susmentionnées agréent à votre Gouvernement, la présente Note, dont les versions français et anglaise font également foi, ainsi que votre réponse à la présente, constituent entre nos deux Gouvernements in Accord qui entrera en vigueur à la date de votre réponse. Ledit Accord restera en vigueur jusqu'à ce que le Gouvernement de la Fédération de Saint-Christophe-et-Nevis désigne une autre entreprise aux fins d'exercer les droits de trafic prévus aux termes de l'Accord ou tant que l'Accord demeure en vigueur, à moins qu'il ne soit dénoncé par l'un ou l'autre Gouvernement, moyennant un préavis écrit d'un an.

Accept, Sir, the renewed assurances of my highest consideration.

The Right Honourable
BRIAN MULRONEY
Prime Minister of Canada

The Right Honourable
Dr. Kennedy A. Simmonds
Prime Minister of the Federation of St.
Christopher and Nevis

Je vous prie d'agréer, Monsieur, les assurances renouvelées de ma très haute considération.

Le Très Honorable
BRIAN MULRONEY
Premier Ministre du Canada

Le Très Honorable
Dr. Kennedy A. Simmonds
Premier Ministre de la Fédération de
Saint-Christophe-et-Nevis

II

[TRADUCTION—TRANSLATION]

PRIME MINISTER
ST. KITTS AND NEVIS

GOVERNMENT HEADQUARTERS
ST. KITTS, W.I.

October 18, 1985

Ref. No. FA/C15/078

Sir:

I have the honour to refer to your Note No. CHOGM L.O. 10 dated October 18, 1985 relative to the designation by the Government of the Federation of St. Christopher and Nevis of Trinidad and Tobago (B.W.I.A. International) Airways Corporation for the operation of the agreed services provided for in the Agreement between the Government of Canada and the Government of the Federation of St. Christopher and Nevis on Air Services.

I have the honour to confirm that the proposals contained in the above-mentioned Note are acceptable to the Government of the Federation of St. Christopher and Nevis and that your Note together with this reply shall be regarded as constituting an Agreement between our two Governments effective from the date of this reply.

LE PREMIER MINISTRE
SAINT-KITTS-ET-NEVIS

SIÈGE DU GOUVERNEMENT
SAINT-KITTS (W.I.)

Le 18 octobre 1985

n° Réf.: FA/C15/078

Monsieur,

J'ai l'honneur de me reporter à votre note n° CHOGM L.O. 10 en date du 18 octobre 1985, concernant la désignation par le Gouvernement de la Fédération de Saint-Christophe-et-Nevis de la société Trinidad and Tobago (B.W.I.A. International) Airways Corporation, pour l'exploitation des services aériens convenus dans le cadre de l'Accord sur les services aériens entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la Fédération de Saint-Christophe-et-Nevis.

J'ai l'honneur de confirmer que les propositions contenues dans la note susmentionnée agréent au Gouvernement de la Fédération de Saint-Christophe-et-Nevis, et que votre note ainsi que la présente réponse constituent entre nos deux gouvernements un accord qui entrera en vigueur à la date de la présente réponse.

Accept, Sir, the renewed assurances of
my highest consideration.

[Signed]

KENNEDY A. SIMMONDS
Prime Minister

The Right Honourable Brian Mulroney
Prime Minister
Government of Canada
Ottawa, Canada

Veillez agréer, etc.

Le Premier Ministre,

[Signé]

KENNEDY A. SIMMONDS

Le Très Honorable Brian Mulroney
Premier Ministre
Gouvernement du Canada
Ottawa (Canada)
